Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration
Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales
Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie
be Berlin

ВЫ НЕДАВНО ПРИЕХАЛИ В ГЕРМАНИЮ?

Обучение в школах Берлина:
информация и советы

Russisch

Sandra Scheeres
сенатор по вопросам образования, молодёжи и семьи

Katarina Niewiedzial
Уполномоченная по делам интеграции и миграции

Дорогие родители!

Мы очень рады приветствовать вас и вашего ребенка в Берлине и в одной из берлинских школ. Берлин – это город-космополит, в котором проживают люди со всего мира. Для того чтобы чувствовать себя здесь комфортно, очень важно, чтобы вы и ваш ребенок занялись изучением немецкого языка. Для взрослых существует целый ряд различных языковых курсов, в том числе и с возможностью присмотра за детьми. Если ваш ребенок достиг школьного возраста, то немецкий язык он будет учить в школе. В небольших группах он будет изучать не только немецкий язык, но и узнает, как устроена школьная жизнь в Германии.

Подготовительные классы представляют собой обычную часть школьной структуры. Ваш ребенок и вы принимаете участие в школьных праздниках, экскурсиях и родительских собраниях. В школах с группами продленного дня у вашего ребенка будет еще больше возможностей познакомится с другими детьми, говорящими на немецком языке. Воспользуйтесь такими возможностями. После того, как ваш ребенок в достаточной степени освоит немецкий язык, он может быть переведен в обычный класс.

Берлинская система образования предлагает широкий спектр возможностей для получения аттестата о школьном образовании. После шестилетнего обучения в начальной школе ваш ребенок может продолжить образование в интегрированной школе второй ступени или гимназии. В обоих случаях ребенок сможет получить любые аттестаты, включая аттестат зрелости. В профессиональных училищах или центрах профессионального обучения ваш ребенок также может получить любые аттестаты об образовании.

Все дети должны принимать активное участие в общественной жизни. Поэтому в этой брошюре вы найдете также предложения для семей с небольшим доходом, которые касаются, например, школьных обедов, экскурсий и школьных путешествий, а также организации досуга. Мы желаем вашему ребенку успехов в школе, чтобы учеба была в радость и, конечно же, отличных новых друзей.

Всего вам самого доброго

Sandra Scheeres

Katarina Niewiedzial

ЗНАКОМЬТЕСЬ: ЭТО ШКОЛА ВАШЕГО РЕБЕНКА

Название школы

Адрес

Телефон

Электронная почта, сайт

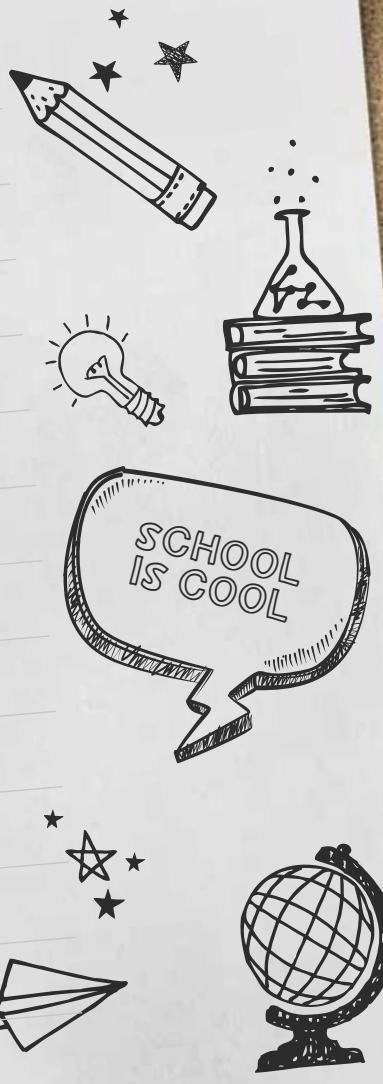
Директор школы

Секретарь

Руководитель группы продленного дня

Группа продленного дня, телефон

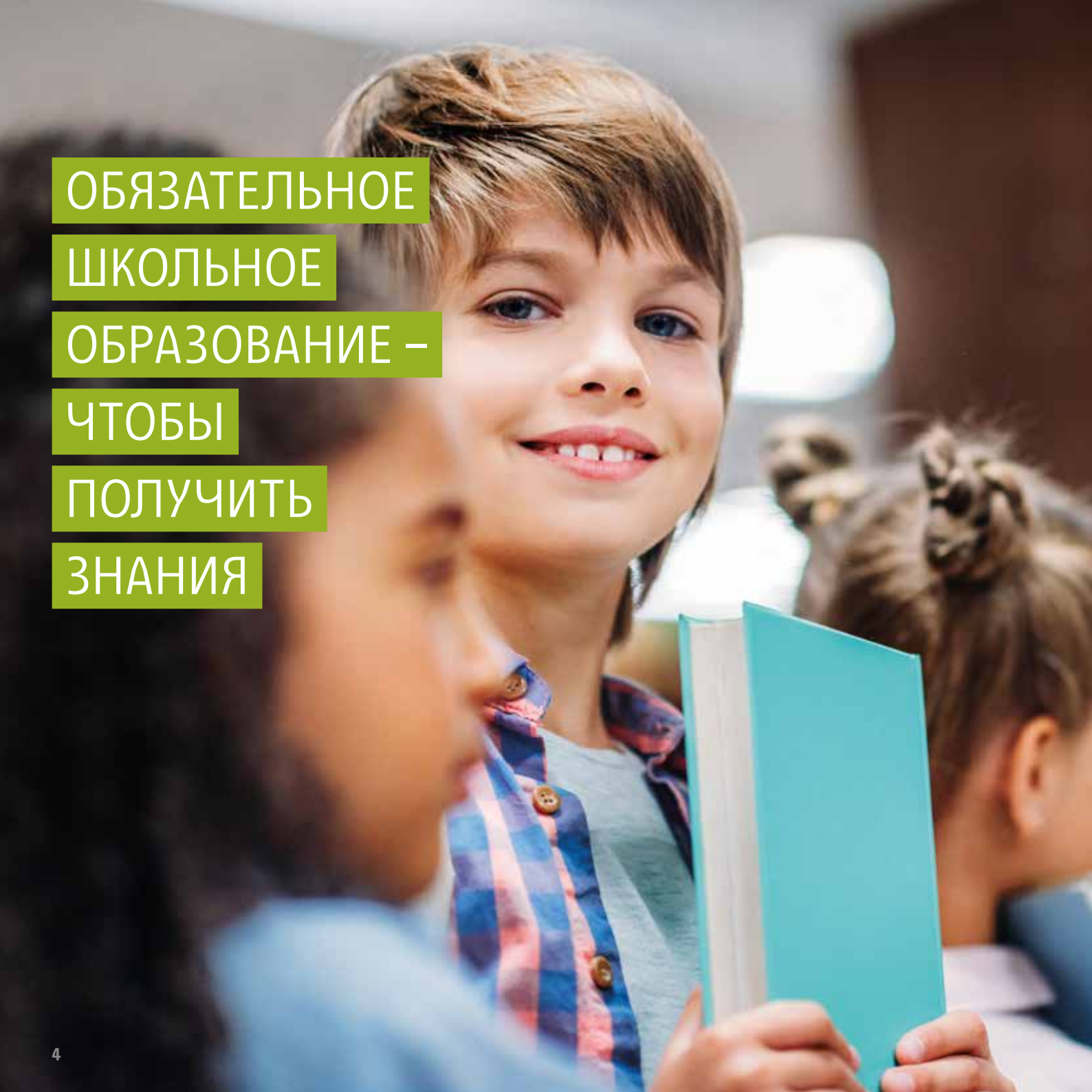
Для заметок



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В Berlin

СОДЕРЖАНИЕ

Обязательное школьное образование – чтобы получить знания	4
Как вы можете поддержать вашего ребенка?	6
Полный день в школе: образовательное и жизненное пространство ребенка	8
Никто не должен оставаться в стороне – «Образовательный пакет»	10
Что нужно обязательно сделать за год до поступления в школу	12
Перед поступлением в школу: образовательные игры в дошкольном учреждении	14
Изучение языка – предпосылка для успешного начала занятий в школе	16
Изучение немецкого языка в подготовительных классах	18
Берлинская школа для новых переселенцев, которая работает во время каникул	20
Немецкий язык и быт – курсы для родителей	21
Права и задачи школьников	22
Участие в процессе образования – родители и их права	24
Система образования в Берлине	26
Переезд на другое место жительства и смена школы	28
Контактные лица в районах города	32



ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ – ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ЗНАНИЯ

В Германии существует обязательное школьное образование. Ваш ребенок в возрасте шесть лет или старше должен ходить в школу. Обязательное школьное образование длится десять лет и заканчивается не позднее того, как вашему ребенку исполнится 18 лет. Но и после этого ваш ребенок может ходить в школу.

Ваш ребенок заболел и не может идти в школу? В этом случае просим вас утром этого же дня позвонить секретарю школы и сообщить об этом. Также вам следует написать записку с указанием уважительной причины. Записку следует отдать в школе не позднее, чем через три дня после неявки школьника на занятия.

Обязательное школьное обучение обозначает также, что вашему ребенку нельзя пропускать занятия, потому что ему не хочется идти в школу, или вы просите его остаться, например, чтобы присмотреть за младшими детьми или помочь при переводе на родной язык в каких-то учреждениях.

Если ваш ребенок пропускает занятия без уважительной причины, то школа свяжется с вами и пригласит на беседу. В табель или характеристику об успеваемости будет внесена соответствующая запись. Если ваш ребенок часто пропускает занятия, то существует возможность того, что вам придется заплатить денежный штраф.

КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОДДЕРЖАТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА

В немецких школах действует принцип: помощь родителей необходима в процессе обучения ребенка! Ведь вы знаете вашего ребенка лучше всех. Если у вас есть вопросы или вас что-то беспокоит, поговорите с учителем. Этим вы поможете вашему ребенку. Ведь чем больше преподаватель будет знать о вашем ребенке, тем легче он сможет найти правильный путь для достижения успеха в учебе.

ПУНКТУАЛЬНОСТЬ

Следите за тем, чтобы ваш ребенок просыпался в нужное время и приходил в школу без опоздания. Если ваша семья живет не так близко к школе: пожалуйста, приводите ребенка в школу заблаговременно и забирайте его из школы всегда в установленное время. Время начала и окончания школьного дня указано в расписании уроков.

СОН

Вашему ребенку требуется полноценный сон, чтобы быть в отличной форме для учебы. Как раз таки на начальном этапе для вашего ребенка будет особенно сложно ходить на занятия, которые будут проводиться не на его родном языке.

ПОРТФЕЛЬ

Ваш ребенок положил все необходимое в свой портфель? Он взял с собой все, что ему потребуется в школе (ручки и карандаши, тетради, книги, спортивную одежду, еду и напиток)?

ОДЕЖДА

Пожалуйста, обратите внимание, чтобы ваш ребенок был одет в соответствии со временем года. Некоторые школы требуют, чтобы внутри здания дети ходили в сменной обуви (домашних тапочках).

ФИЗКУЛЬТУРА

Подготовьте для ребенка спортивную одежду. Все дети, девочки и мальчики, должны ходить на уроки физкультуры и на занятия по плаванию.

ДОРОГА ДО ШКОЛЫ

Пожалуйста, потренируйтесь вместе с ребенком проходить маршрут до школы и обратите его внимание на опасные места. Может быть, ваш ребенок сможет без проблем добираться до школы в группе вместе со своими одноклассниками.

ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы ваш ребенок регулярно выполнял домашние задания. Для этого для ребенка нужно организовать спокойное место, где он может работать, не отвлекаясь. Если ваш ребенок что-то не сразу понимает или у него что-то не получается – это не проблема. В этом случае обратитесь за помощью к его одноклассникам или учителю.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ/ПРОДЛЕННЫЙ ДЕНЬ

Помимо обычных занятий в начальных школах, интегрированных школах второй ступени (ISS) и в общих школах существуют программы дополнительных занятий, а также группы продленного дня (прежде всего, в послеобеденное время), когда дети остаются под присмотром опытных воспитателей. Здесь дети в компании своих сверстников могут играть, мастерить, заниматься спортом, музыкой или ходить на экскурсии. Также здесь они могут делать домашние задания.

ЗАВТРАК

Пожалуйста, следите за тем, чтобы перед выходом из дома ваш ребенок позавтракал, а также взял с собой в школу что-то на второй завтрак, а также напиток.

ОБЕД

В начальных школах, интегрированных школах второй ступени (ISS) и в общих школах ваш ребенок может ходить на школьные обеды. Если у вашего ребенка есть документ «berlinpass-BuT», то обед для него будет стоить один евро в день (дополнительная информация предоставлена на стр. 8/9).

ПОЛНЫЙ ДЕНЬ В ШКОЛЕ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ И ЖИЗНЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО РЕБЕНКА

Все начальные и вспомогательные школы Берлина, интегрированные школы второй ступени, общие школы, а также некоторые гимназии являются школами продленного дня. Для вас, родителей, это является преимуществом. Ваш ребенок находится под присмотром, а у вас будет время для посещения языковых курсов, обучения, работы и т.д.

www.berlin.de/sen/bjf/go/Ganztagsschule

НАЧАЛЬНЫЕ ШКОЛЫ И ШКОЛЫ КОРРЕКЦИОННОЙ ПЕДАГОГИКИ

С 1-го по 6-й класс вашим детям, которых посещают открытые школы продленного дня, обеспечен гарантированный присмотр с 7:30 до 13:30, даже если занятия в какой-то день закончатся раньше (т.н. «школа с гарантированным присмотром в течение первой половины дня»). В обязательных школах продленного дня ваши дети должны обязательно присутствовать с 7:30 до 16:00 четыре дня в неделю. Здесь школьные занятия чередуются с предложениями по организации свободного времени. За это не нужно совершать никаких доплат.

С 13:30 до 16:00 в открытых школах продленного дня все дети могут дополнительно посещать группу продленного дня. В группу продленного дня школьники могут ходить даже во время каникул. Первоклассники и второклассники, а также дети, которые проживают в приютах или временных общежитиях, в первый год посещают группу продленного дня бесплатно.

Если вы работаете, проходите обучение или курсы повышения квалификации, и вашему ребенку необходим присмотр до 7:30 и/или после 16:00, вы также можете подать заявление на посещение группы продленного дня.

Программа внеклассных занятий и присмотра за ребенком в школе продленного дня предлагает школьникам целый ряд различных мероприятий: спорт, музыка, искусство, игры и организация свободного времени. Кроме того, здесь существуют различные возможности поддержки и развития ребенка, например, помощь при изучении языка и выполнение домашних заданий под присмотром воспитателя.

Обеды для учеников с 1-го по 6-й класс бесплатные, а в обязательных школах продленного дня дети обязаны ходить на обед. В школах второй ступени обед для вашего ребенка также будет бесплатным, если него есть Berlinpass-BuT.

Формуляры заявлений на посещение группы продленного дня можно получить в начальной школе, службе по делам молодежи (Jugendamt) или на сайте *www.berlin.de/sen/bjf/service/formulare*. Заполненное заявление следует отдать в школе.

ПОЛНЫЕ СРЕДНИЕ ШКОЛЫ

В полных средних школах существуют три варианта проведения целого дня, включая учеников из подготовительных классов. Речь идет об открытом, обязательном и частично обязательном полном дне.

Открытая форма: школьники по своему желанию остаются после занятий в школе до 16:00 и занимаются в кружках и секциях, которые предлагает школа. Обязательная форма: школьный день заканчивается четыре дня в неделю в 16:00, а в пятый день – до окончания занятий.

Здесь обычные занятия чередуются с дополнительными или участием в кружках и секциях. Частично обязательная форма представляет собой сочетание двух предыдущих форм: два дня – обязательная и два дня – открытая школа продленного дня.

НИКТО НЕ ДОЛЖЕН ОСТАВАТЬСЯ В СТОРОНЕ – «ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПАКЕТ»

Все дети и подростки должны получить равные шансы на хорошее образование и возможность участия в общественной и культурной жизни, в т.ч. и дети из семей с невысоким уровнем дохода. Поэтому «образовательный пакет» предусматривает выделение субсидии, например, на оплату школьных обедов, участие в экскурсиях и школьных путешествиях, а также на организацию досуга.

«Образовательный пакет» и berlinpass-BuT

Чтобы пользоваться всеми преимуществами «образовательного пакета», в большинстве случаев вашему ребенку необходимо получение т.н. документа berlinpass-BuT. Сокращение «BuT» обозначает «образование и участие во внеучебной деятельности».

Где нужно подавать заявление на получение субсидий в рамках «образовательного пакета» и кто имеет право на получение субсидии?

Компетентным в этом случае является то ведомство, где вы уже подавали заявление на получение других субсидий. В каждом конкретном случае, речь идет о следующих учреждениях:

- Центр трудоустройства (Jobcenter) при получении пособия по безработице (Arbeitslosengeld II) или пособия для нетрудоспособных (Sozialgeld)
- Ведомство по выдаче дотаций на аренду жилья (Wohngeldstelle) при получении дотаций на аренду жилья (Wohngeld) или дотации на ребенка (Kinderzuschlag)
- Орган социального обеспечения (Sozialamt) при получении социальной помощи (Sozialhilfe)
- Земельное ведомство по делам беженцев

Дополнительная информация: *www.berlin.de/bildungspaket*

КАКИЕ ЛЬГОТЫ ПРЕДУСМОТРЕНЫ ДЛЯ ОБЛАДАТЕЛЕЙ BERLINPASS-BuT И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПАКЕТА

ШКОЛЬНЫЕ ОБЕДЫ

Школьные обеды для учеников с 1-го по 6-й класс предоставляются бесплатно. Бесплатные обеды предусмотрены также для учеников, начиная с 7-го класса, если у них есть berlinpass-BuT.

ШКОЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

На приобретение собственных школьных принадлежностей для вашего ребенка (например, тетради, ручки и карандаши, школьный ранец) вы получите субсидию в размере 150 евро в год.

УСЛУГИ РЕПЕТИТОРОВ

Школа принимает решение о том, помогут ли услуги репетиторов достичь цели обучения в важном объеме, например, в получении аттестата, переводе в старшие классы гимназии, поддержке языкового развития. Услуги репетиторов оказывают лишь такие организации, с которыми школа заключила договор о сотрудничестве. Сами родители не заключают договоры с такими организациями.

ОДНОДНЕВНЫЕ ЭКСКУРСИИ

Ваш ребенок может бесплатно принимать участие в однодневных школьных мероприятиях (экскурсии вместе с классом, походы, экскурсии или проекты). Для этого в школе следует заблаговременно показать документ berlinpass-BuT. Вы оплачиваете лишь питание ребенка, а также даете ему деньги на карманные расходы.

ШКОЛЬНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

Полностью оплачиваются расходы на участие в многодневных школьных путешествиях. Для этого в ведомство, которое выдало разрешение на получение дотации, следует предоставить соответствующую справку, заверенную школой. Формуляр можно загрузить на сайте *www.berlin.de/bildungspaket*.

КУЛЬТУРА, СПОРТ, ДОСУГ

Вы можете подать заявление на получение дотаций, связанных с участием вашего ребенка в спортивных, культурных мероприятиях, а также других мероприятиях по организации свободного времени. Здесь речь идет, например, о спортивном клубе, занятиях музыкой или участии в кружках и других секциях. Ваш ребенок должен быть младше 18 лет. На оплату таких расходов ведомство предоставляет ежемесячную дотацию в размере 15 евро. Такую дотацию вы можете также накопить в течение нескольких месяцев, чтобы, например, оплатить участие вашего ребенка в каком-либо мероприятии во время школьных каникул. При приобретении одежды или инвентаря, например, спортивной одежды или музыкальных инструментов, предоставляется дотация в размере макс. 90 евро в год. Также существует возможность предоставления доплаты на проездные расходы в связи с участием ребенка во внеурочных мероприятиях.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Школьный абонемент для поездок в городском транспорте Берлина в пределах тарифной зоны AB ваш ребенок получит бесплатно. Другие школьники, которые имеют право на такую субсидию, но не пользуются транспортом BVG, получат от официального ведомства компенсацию расходов на проезд до школы.

Заявление на получение школьного абонемента на проезд следует подать онлайн на сайте: *www.bvg.de/schuelerticket*. Для этого вы должны загрузить фотографию на паспорт и удостоверение школьника, которое есть у вашего ребенка.

ЧТО НУЖНО ОБЯЗАТЕЛЬНО СДЕЛАТЬ ЗА ГОД ДО ПОСТУПЛЕНИЯ В ШКОЛУ

СЕНТЯБРЬ – ОКТЯБРЬ

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ В ШКОЛАХ

Родители вместе со своими детьми могут посмотреть школу, задать вопросы, а также познакомиться с учителями и другими будущими школьниками.

ЗАПИСЬ В ШКОЛУ И ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОСЕЩЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ И ГРУППЫ ПРОДЛЕННОГО ДНЯ (HORT)

Как только ваш ребенок достигнет школьного возраста, вы получите письмо из школы, в которую он пойдет. Письмо необходимо отнести в школу и лично записать вашего ребенка в школу, а также подать заявление на посещение группы продленного дня.

НОЯБРЬ – МАЙ

ВРАЧЕБНЫЙ ОСМОТР ШКОЛЬНИКОВ

Перед началом обучения в школе ваш ребенок должен пройти медицинское обследование. Школьный врач проверяет слух, зрение, речь ребенка, его подвижность, а также умственное и физическое развитие. Дети, которые еще не подготовлены к школе и ходят в детский сад, могут начать обучение в школе на следующий год.

МАЙ

ИНФОРМАЦИЯ О БУДУЩЕЙ ШКОЛЕ

Вы получите письмо из школы, в которую будет ходить ваш ребенок.

МАЙ – ИЮЛЬ

ИНФОРМАЦИОННАЯ ВСТРЕЧА ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

Школа отправит вам приглашение на родительское собрание. Здесь вы получите всю важную информацию о начале учебного года. Вы познакомитесь с учителями и родителями одноклассников вашего ребенка.

ИЮЛЬ – АВГУСТ

ПРАЗДНИК ПЕРВОКЛАССНИКА

В субботу перед самым первым школьным днем детей и их родителей ждет праздник первоклассника, который проводится в новой школе. В Германии родители дарят своим детям т.н. «школьный кулёк» (Schultüte), наполненный небольшими подарками.

НАЧАЛО УЧЕБНОГО ГОДА

Во время первой школьной недели дети и учителя знакомятся друг с другом. Для родителей проводится собрание.

ПЕРЕД ПОСТУПЛЕНИЕМ В ШКОЛУ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИГРЫ В ДОШКОЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ

Все дети в Германии, которые еще не достигли школьного возраста, могут посещать дошкольное учреждение. Каждый ребенок в Германии в возрасте от одного года имеет на это право.

Место в детском дошкольном учреждении получить непросто, поэтому поиск нужно начинать как можно раньше. О наличии свободных мест в детских садах вы можете узнать на сайте: *www.kita-navigator.berlin.de* Или обратитесь за помощью и консультацией в службу по делам молодежи (Jugendamt).

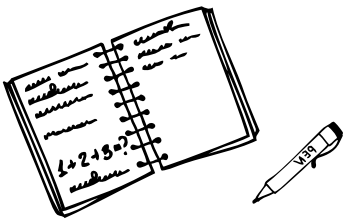
ЕСЛИ РЕБЕНОК ХОДИТ В ЯСЛИ ИЛИ ДЕТСКИЙ САД – ЭТО ХОРОШО ДЛЯ НЕГО И ДЛЯ ВАС:

- Ваш ребенок может играть с другими детьми, активно двигаться, учить немецкий язык и многое другое.
- Ваш ребенок найдет себе новых друзей, познакомится с Берлином и подготовится к школе.
- В то время, когда ваш ребенок будет под присмотром воспитателей, у вас будет время, чтобы учить немецкий язык, учиться или работать.
- В яслях или детском саду вы сможете познакомиться с другими семьями и подружиться с ними.

Посещение детского дошкольного учреждения бесплатное. Если у вашего ребенка нет berlinpass-BuT, тогда вам нужно платить лишь за обед (подробная информация на стр. 10/11).

НАЙТИ ДОШКОЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ И ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ВАУЧЕРА НА ДЕТСКИЙ САД

Для того, чтобы ваш ребенок смог ходить в дошкольное учреждение, в службе по делам молодежи (Jugendamt) вашего района вам необходимо подать заявление на получение специального ваучера (Kita-Gutschein). Формуляр можно получить в службе по делам молодежи, в социальной службе, временных общежитиях или загрузить в интернете. На этом ваучере будет написано, с какого времени и сколько часов в день ваш ребенок может находиться в дошкольном учреждении. Как только вы найдете ясли или детский сад со свободным местом для ребенка, этот ваучер следует отдать в администрацию этого учреждения.



ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА – ПРЕДПОСЫЛКА ДЛЯ УСПЕШНОГО НАЧАЛА ЗАНЯТИЙ В ШКОЛЕ

Примерно за 18 месяцев до того момента, как ваш ребенок пойдет в школу, в дошкольном учреждении будет дано заключение относительно его уровня владения и понимания немецкого языка. Если во время теста будет установлено, что вашему ребенку требуется дополнительная помощь, то в детском саду ему будет оказана специальная поддержка в изучении немецкого языка. Таким образом, ребенок будет оптимально подготовлен для учебы в школе.

Все дети в Берлине проходят тестирование на определение уровня владения языком. Это распространяется также и на детей, которые не ходят в детский сад. В этом случае от районного департамента образования они получат письменное приглашение. Участие в тестировании на определение уровня владения языком является обязательным.

ВНИМАНИЕ: Не путайте ваучер на изучение немецкого языка (Sprachfördergutschein) с ваучером на детский сад (Kita-Gutschein). Ваучер на детский сад позволяет Вашему ребенку ходить в любой детский сад и оставаться там, как правило, семь часов. Ваучер на изучение немецкого языка действует только в определенных детских садах или других организациях, которые предлагают курсы изучения немецкого языка для дошкольников. Здесь ваш ребенок находится под присмотром 5 часов и посещает занятия.

Информацию о групповых занятиях по изучению немецкого языка вы получите в районной службе по делам молодежи (Jugendamt).

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЕТЬМИ, КОТОРЫЕ НЕ ХОДЯТ В ДОШКОЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Если будет выявлено, что ваш ребенок еще не в достаточной степени владеет немецким зыком и ему требуется помощь, он должен будет посещать специальные занятия. Для этого от департамента образования вы получите ваучер на изучение немецкого языка (Sprachfördergutschein). С этим ваучером ваш ребенок сможет посещать занятия по немецкому языку в одном из детских садов, которые находятся рядом с вашим домом.

Занятия проводятся каждый каждый день за исключением выходных и длятся пять часов; общая продолжительность курса – 18 месяцев (с 1-го февраля по 31 июля следующего года).

«ОБУЧЕНИЕ: КАК МОЖНО РАНЬШЕ, КАК МОЖНО БЛИЖЕ К ДОМУ» – ПОДДЕРЖКА ДЛЯ ПРОЖИВАЮЩИХ ВО ВРЕМЕННЫХ ОБЩЕЖИТИЯХ

Некоторые временные общежития или расположенные рядом организации предлагают не посещающим детский сад детям из семей без собственной квартиры возможность участия в занятиях (неполный день) в рамках образовательной программы «Обучение: как можно раньше, как можно ближе к дому» («Frühe Bildung vor Ort»/FBO).

Изучая немецкий язык в небольших группах, ваш ребенок здесь подготовится к посещению дошкольного учреждения или школы, а также может играть в увлекательные игры и найти новых друзей. Во время занятий присутствует переводчик. Переводчики могут оказать вам поддержку при поиске свободного места в детском саду для вашего ребенка.

В отделе службы по делам молодежи (Jugendamt), который занимается выдачей ваучеров на детский сад (Kita-Gutschein), вы сможете получить информацию о месте проведения занятий в рамках программы FBO. Здесь же вы сможете подать заявление на получение ваучера на детский сад, который также необходим для участия занятий FBO.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ КЛАССАХ

На начальном этапе обучения новых школьников необходимо, как правило, как можно скорее интегрировать в процесс обычного образования.

Старшие школьники остаются в подготовительных классах не более одного года.

Дети и подростки, которые ходят в подготовительные классы, должны с самого начала посещать обычные занятия по некоторым дисциплинам, например, по музыке, искусстве и физкультуре.

Подготовительные классы представляют собой группы новых учеников, которые еще не говорят на немецком языке. Вам следует оказывать вашему ребенку всяческую поддержку, чтобы в небольшой группе одноклассников он как можно быстрее выучил немецкий язык и познакомился с немецкой школьной системой. Если ваш ребенок до этого не ходил в школу или не может читать и писать, либо не может читать и писать латинскими буквами, то такие занятия будут проводиться в подготовительных классах.

Как только ваш ребенок будет владеть немецким языком в достаточной степени, он должен быть переведен в обычный класс в соотвествии с его возрастом и уровнем знаний. В подготовительных классах отсутствуют табели успеваемости. Вместо этого учителя подготавливают характеристики о прогрессе обучения. В середине и конце учебного года учитель выдает такую характеристику каждому ученику. В характеристике приводятся результаты прогресса в изучении немецкого языка и других предметов, а также оцениваются трудовые и социальные способности ребенка. Там же будут указаны данные о том, сколько дней ваш ребенок пропустил или сколько раз приходил в школу с опозданием (с уважительной причиной или без нее). Кроме того, в характеристике содержится рекомендация относительно того, следует ли вашему ребенку остаться в подготовительной группе или он готов перейти в обычный школьный класс.

www.berlin.de/sen/bjf/fluechtlinge

БЕРЛИНСКАЯ ШКОЛА ДЛЯ НОВЫХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ, КОТОРАЯ РАБОТАЕТ ВО ВРЕМЯ КАНИКУЛ

В берлинских школах, которые работают во время каникул, дети и подростки из семей новых переселенцев смогут улучшить свои знания немецкого языка, познакомиться с Берлином, узнать что-то новое и просто быть в кругу своих сверстников.

www.dkjs.de/ferienschulen

Такие школы работают во время Пасхальных каникул, а также летних и осенних каникул. В разных районах Берлина существует множество интересных предложений по организации досуга для различных возрастных групп. Дети и подростки могут заниматься съемкой собственного фильма, играть в театре, заниматься музыкой или спортом (например, футбол, велоспорт, езда на скейтборде, танцы, лазание) и т.д.

Кроме того, они могут участвовать в экскурсиях. Педагоги оказывают поддержку при изучении немецкого языка и рассказывают о возможностях получения образования и профессии.

ЕСЛИ ВАШ РЕБЕНОК ХОЧЕТ ХОДИТЬ В ТАКУЮ ШКОЛУ

Информацию о записи в школу, которая работает на каникулах, вы сможете получить по запросу в школе вашего ребенка. В такую школу ребенок ходит лишь по своему желанию, посещение бесплатное, но после записи он должен посещать занятия.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК И БЫТ – КУРСЫ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

Посещая курсы для родителей в берлинских Центрах образования для взрослых (Volkshochschule), мамы и папы из семей новых переселенцев могут учить немецкий язык и познакомиться с немецкой и берлинской системой образования. Кроме того, здесь можно получить много полезной информации о немецких буднях, школьной жизни, воспитании детей, системе здравоохранения и возможностях проведения досуга. Такие знания помогут вам оказать вашим детям оптимальную поддержку при получении образования.

Такие курсы проводятся три дня в неделю и, как правило, в то время, когда ваш ребенок находится в школе или детском саду. Иногда курсы проводятся в школе или детском саду вашего ребенка, иногда где-нибудь поблизости. Бывают и такие курсы, когда организован присмотр за детьми. Подробную информацию вы можете получить в любом Центре образования для взрослых.

vhs

www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/elternkurse

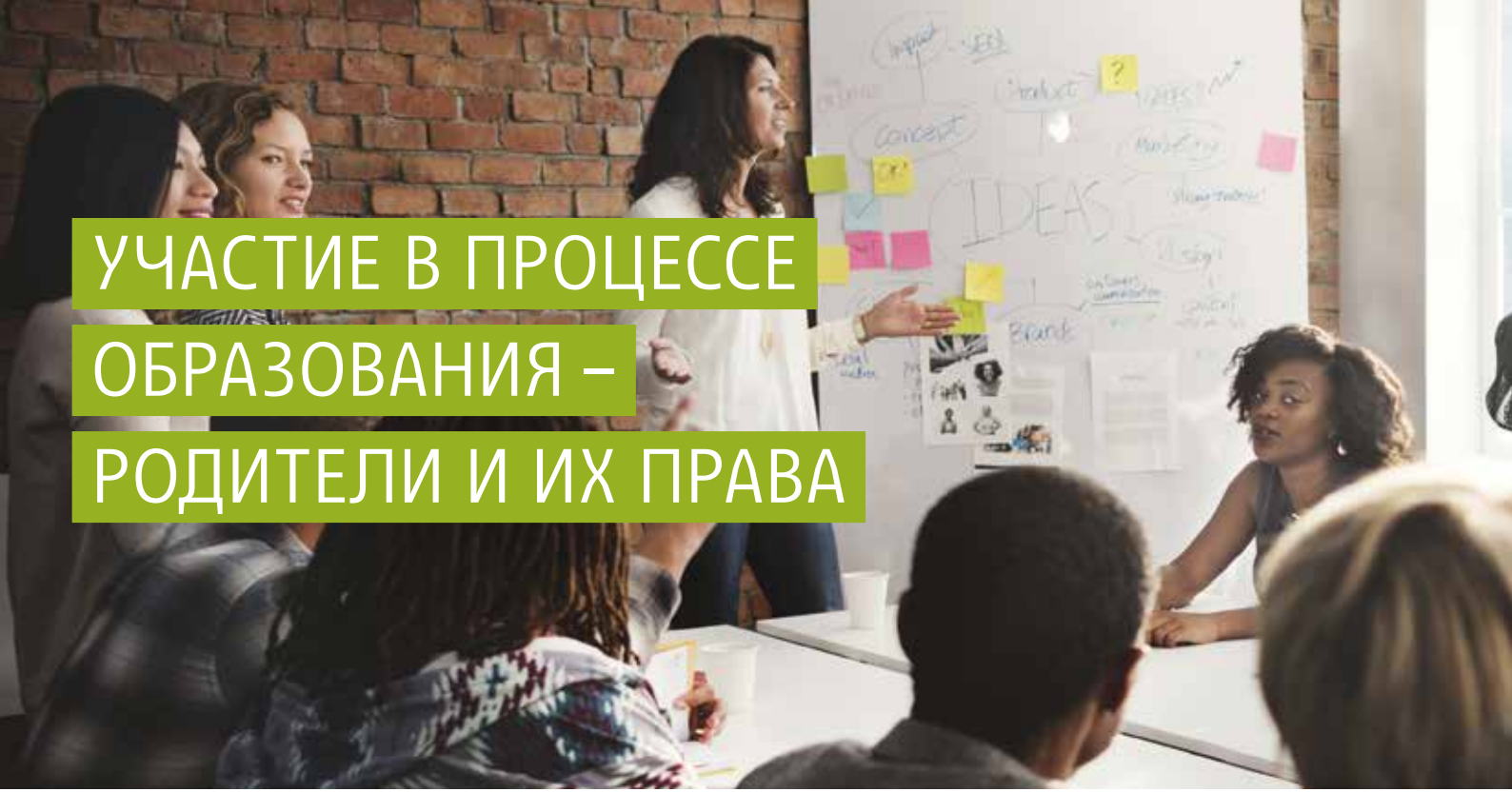
ПРАВА И ЗАДАЧИ ШКОЛЬНИКОВ

Дети имеют права участия в принятии решений и процессе образования. В своем классе или учебной группе они выбирают представителей в ученический совет. Такой совет представляет права учеников перед школой и образовательными ведомствами.

УВАЖАТЬ ЭТО – ОБЯЗАННОСТЬ!

Дети в Германии имеют право на защиту от насилия, жестокого обращения и дискриминации. Это значит, например, что ребенка нельзя бить. Дети имеют право на посещение школы. Дети, чьи родители имеют небольшой доход или не имеют никакого дохода, могут получить субсидии согласно документу «berlinpass-BuT» в соответствии с «образовательным пакетом».

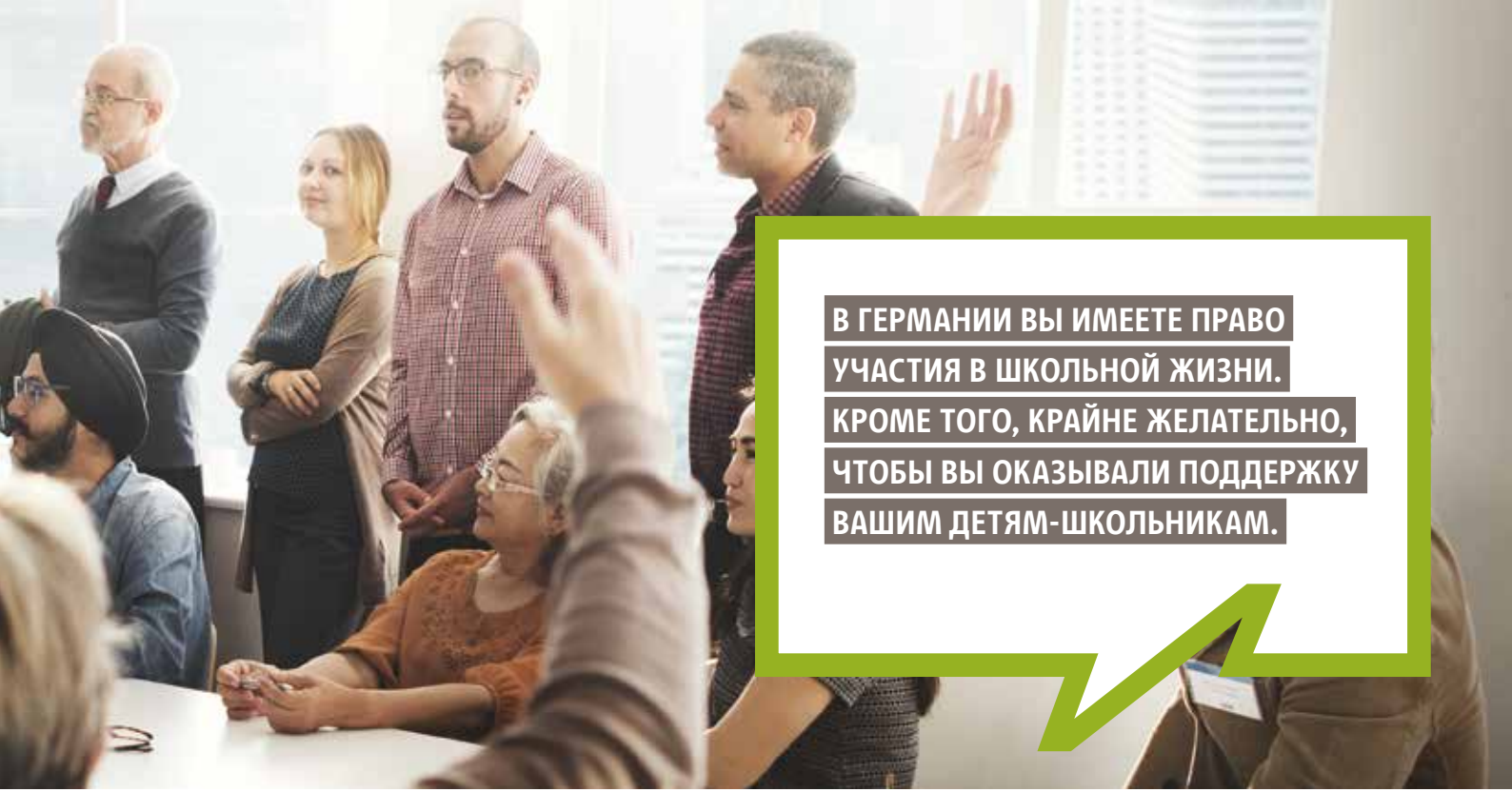
Задачи учеников заключаются в регулярном посещении школы, пунктуальности, выполнении домашних заданий; школьники должны приносить в школу все необходимые материалы, ходить на физкультуру и уроки по плаванию, а также принимать участие в школьных путешествиях и экскурсиях. Ученики должны уважительно и дружелюбно относиться к своим одноклассникам, учителям и другому персоналу школы. Запрещается применять насилие к другим лицам или повреждать имущество.



УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБРАЗОВАНИЯ – РОДИТЕЛИ И ИХ ПРАВА

Вы имеете права участия в принятии решений и процессе образования. Примерно три-четыре раза в течение учебного года в каждом классе проводятся родительские собрания. В начале учебного года на собрании родители избирают представителя родительского комитета. Родительский комитет представляет интересы родителей или опекунов перед школой и образовательными ведомствами.

Для получения информации регулярно проводятся собрания и консультации для родителей. Ваше присутствие на собраниях/консультациях имеет важное значение. Если вы еще не в достаточной степени владеете немецким языком, попробуйте договорится с другими родителями, пригласите переводчика или обратитесь к классному руководителю, чтобы найти решение в этом вопросе.



В ГЕРМАНИИ ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО УЧАСТИЯ В ШКОЛЬНОЙ ЖИЗНИ. КРОМЕ ТОГО, КРАЙНЕ ЖЕЛАТЕЛЬНО, ЧТОБЫ ВЫ ОКАЗЫВАЛИ ПОДДЕРЖКУ ВАШИМ ДЕТЯМ-ШКОЛЬНИКАМ.

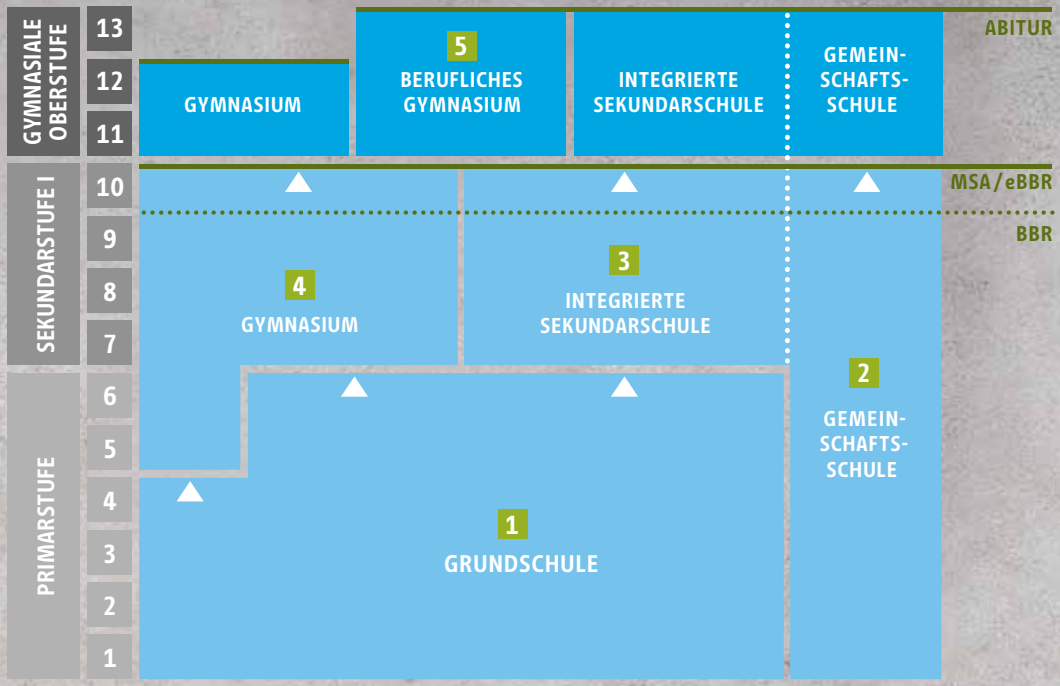
Вы хотите встретиться с классным руководителем или другими учителями, у вас есть вопросы, вы что-то не поняли или беспокоитесь о своем ребенке? Как правило, в начале учебного года классный руководитель сообщает родителям о возможности обратной связи с учителями школы.

Сложности с общением? Если вы еще не в достаточной степени владеете немецким языком, попробуйте обратиться за помощью к вашим друзьям и знакомым или – если вы проживаете в общежитии – спросите у куратора общежития, или в школе о возможности предоставления переводчика. В школах есть социальные работники, которые также могут оказать вам поддержку.

Если вы проживаете в приюте или временном общежитии, то социальные работники окажут вам поддержку при решении всех вопросов, связанных с учебой ваших детей в школе. В этих общежитиях будут организованы помещения, в которых дети смогут делать домашние задания.

www.berlin.de/sen/bjf/go/mitwirkung

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В БЕРЛИНЕ



ОБЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В Берлине все дети начинают ходить в начальную школу с шести лет. Как правило, обучение в начальной школе длится шесть лет. Затем дети переходят в среднюю школу. В зависимости от табеля успеваемости, а также общей характеристики вашего ребенка классный руководитель дает рекомендацию относительно посещения интегрированной школы второй ступени или гимназии.

www.berlin.de/sen/bjf/go/bildungswege

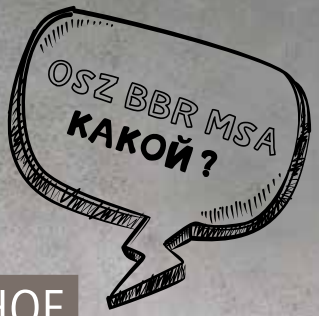
1 Начальная школа и этап начального школьного образования
Берлинские дети начинают ходить в школу в тот год, в котором до 30 сентября им исполнится шесть лет. От одного года до трех лет они остаются на этапе начального школьного образования. Затем, как правило, следуют четыре года в начальной школе, а потом дети переходят в среднюю школу. Однако, переход в среднюю школу возможен также по истечении четырех полных лет в начальной школе.

2 Общая школа
В общей школе ученики обучаются в группах с первого до последнего класса. Таким образом, они остаются вместе даже после прохождения начального этапа образования. Здесь школьники могут получить все типы аттестатов о школьном образовании.

3 Интегрированная школа второй ступени
В интегрированную школу второй ступени (ISS) дети переходят, как правило, закончив 6-й класс. Ученики могут получить все типы аттестатов о школьном образовании. Экзамены на аттестат зрелости школьники сдают в 13-м классе, но в некоторых школах ISS такие экзамены можно сдать уже в двенадцатом классе. Кроме того, такие школы предусматривают возможность профессиональной ориентации и прохождения практики, что позволяет школьникам получить первые впечатления о трудовой деятельности.

4 Гимназия
Школьники, посещающие гимназию, могут получить аттестат зрелости после двенадцатилетнего обучения и, тем самым, право на продолжение образования в университете или институте. Первый год обучения в гимназии считается испытательным.

5 Профессиональная гимназия
В профессиональной гимназии ученики принимают решение в пользу одной из шести специализаций и профессиональных направлений. Специальные предметы выбранного профессионального направления дополняют занятия по традиционным дисциплинам.



ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

После общего школьного образования многие школьники начинают профессиональную подготовку или профессиональное обучение. Так называемые центры профессионального обучения (OSZ) предлагают обучение по различным направлениям:

- Профессиональная подготовка
- Профессиональное училище
- Профессиональная гимназия
- Среднее специальное учебное заведение
- Профессионально-техническое учебное заведение
- Профессиональная полная средняя школа
- Профессионально-техническое училище

После завершения обучения школьники центра профессионального обучения могут получить все типы аттестатов:

- die Berufsbildungsreife (BBR) (аттестат о неполном среднем образовании)
- die erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR) (аттестат о расширенном неполном среднем образовании)
- der Mittlere Schulabschluss (MSA) (аттестат об окончании средней школы)
- Abitur (аттестат зрелости)

Молодые люди, проходящие обучение по программе дуального образования, посещают профессиональное училище. В центрах профессионального обучения можно также получить полное профессиональное образования.

www.berlin.de/sen/bjf/go/berufliche-bildung

ПЕРЕЕЗД НА ДРУГОЕ МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА И СМЕНА ШКОЛЫ: ЧТО ДЛЯ ЭТОГО НЕОБХОДИМО

ЭТО ПРАВИЛО РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ВСЕХ ДЕТЕЙ:

пока вашего ребенка не примут в новую школу, он должен ходить в «старую».
Смена местожительства не ведет автоматически к тому, что ребенок должен поменять школу.

ВАШЕ РЕБЕНОК ХОДИТ В НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ

По возможности начальная школа вашего ребенка должна располагаться недалеко от дома, так, чтобы до нее можно было дойти пешком. Если вы переезжаете в квартиру, которая находится дальше от школы, следует решить, готовы ли вы смириться с тем, что школа будет далеко или вы хотите, чтобы ваш ребенок пошел в другую школу, которая находится ближе. Однако, новая школа должна иметь в этом случае свободное место для приема школьника.

Проезд на автобусе или электричке не должен занимать более 30 минут с максимум одной пересадкой. Вместе с ребенком вам следует изучить новый маршрут. Если у вас маленький ребенок, то вы или кто-то другой должен провожать его в школу, по крайней мере, в течение первой недели.

ВАШЕ РЕБЕНОК ХОДИТ В СРЕДНЮЮ ШКОЛУ

Дети или подростки, которые ходят в среднюю школу (интегрированная школа второй ступени, общая школа или гимназия), не обязательно переходят в новую школу после переезда. Проезд до старой школы, который занимает около 45 минут (на общественном транспорте), здесь представляется для них вполне посильным.

ВЫ ПЕРЕЕЗЖАЕТЕ И РЕБЕНОК ХОДИТ В НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ

ЕСЛИ ВАШ РЕБЕНОК ОСТАЕТСЯ В СТАРОЙ ШКОЛЕ

Подготовительный класс

- Сообщите сотрудникам школы, в которую ходит ваш ребенок, а также координатору подготовительных классов, что ваш ребенок будет и далее ходить в эту школу.
- Посещение подготовительного класса не означает, что в этой же школе ваш ребенок автоматически будет ходить в обычный класс. Поэтому: осведомитесь в школе или у координатора подготовительных классов о возможности перехода ребенка в обычный класс позже. Возможно, что с переходом в обычный класс ребенку нужно будет поменять школу. Поэтому в этом случае ребенку лучше ходить в начальную школу, которая находится рядом с местом вашего проживания.
- Сообщите школе ваш новый адрес.

Обычный класс

- В департамент школьного образования того района, в котором находится школа, следует сообщить, что ваш ребенок будет и далее ходить в свою школу.
- Сообщите школе ваш новый адрес.

ЕСЛИ ВАШ РЕБЕНОК ПОЙДЕТ В НОВУЮ ШКОЛУ

Подготовительный класс

- Сообщите в школу, в которую до сих пор ходил ваш ребенок, о том, что вы переезжаете и ваш ребенок пойдет в новую школу.
- Школа сообщит о вашем переезде в соответствующий координационный отдел. Его сотрудники свяжутся со своими коллегами в новом районе вашего проживания.
- Вам следует сообщить в «новый» координационный отдел или департамент школьного образования о новой школе для вашего ребенка. Там вам следует зарегистрировать вашего ребенка.

Обычный класс

- Сообщите в школу, в которую до сих пор ходил ваш ребенок, о том, что вы переезжаете и что ваш ребенок пойдет в новую школу. В школе вы получите документ о переводе в другую школу (Umschulungskarte).
- Документ о переводе следует в незамедлительном порядке предъявить в начальной школе вашего нового места жительства и осведомиться о наличии свободных мест. Если свободных мест нет, следует обратиться в департамент школьного образования вашего нового района. Вы можете также непосредственно обратиться в департамент образования и там узнать о наличии свободных мест в школе.
- Сразу же после того, как вы узнаете название школы, вам необходимо зарегистрировать в ней своего ребенка.
- Пока ваш ребенок не будет принят в новую школу по новому месту жительства, он должен ходить в свою старую школу.

ВЫ ПЕРЕЕЗЖАЕТЕ И РЕБЕНОК ХОДИТ В СРЕДНЮЮ ШКОЛУ

ВАШ РЕБЕНОК ХОТЕЛ БЫ ОСТАТЬСЯ В ПРЕЖНЕЙ ШКОЛЕ

Подготовительные или обычные классы

- Сообщите школе ваш новый адрес.
- Вместе с вашим ребенком изучите новый маршрут до школы.
- Обратите внимание: если ваш ребенок ходит в подготовительный класс, то это не значит, что он после этого будет ходить в обычный класс этой же школы.

ВАШ РЕБЕНОК ХОТЕЛ БЫ ПОЙТИ В НОВУЮ ШКОЛУ

Подготовительный класс

- Обратитесь в департамент школьного образования вашего нового района и подайте заявление о приеме вашего ребенка в подготовительный класс школы, которая находится рядом.
- В незамедлительном порядке сообщите прежней школе о вашем переезде и желании сменить школу.
- Как только департамент школьного образования сообщит вам, в какой школе будет обучаться ваш ребенок, вам необходимо зарегистрировать вашего ребенка в этой школе.
- Пока ваш ребенок не получит место в новой школе, он должен ходить в свою старую школу.

Обычный класс

- Если вы хотите, чтобы ваш ребенок ходил в среднюю школу, которая находится недалеко от дома, следует обратиться в департамент школьного образования нового района и подать заявление о приеме в новую школу.
- Вы можете также сами выбрать школу для вашего ребенка. Эта школа не обязательно должна раполагаться в вашем жилом районе. Однако, эта школа должна быть готова принять вашего ребенка.
- Сразу же сообщите в прежнюю школу о переезде и желании сменить школу. Вы получите документ о переводе в другую школу (Umschulungskarte).
- Пока ваш ребенок не будет принят в школу, которая располагается недалеко от дома, он должен ходить в свою старую школу.

КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА В РАЙОНАХ ГОРОДА

При возникновении вопросов просим обращаться в компетентные ведомства и учреждения по вашему месту жительства. Далее вы найдете необходимую контактную информацию.

Районы Берлина

1 Mitte
2 Friedrichshain-Kreuzberg
3 Pankow
4 Charlottenburg-Wilmersdorf
5 Spandau
6 Steglitz-Zehlendorf
7 Tempelhof-Schöneberg
8 Neukölln
9 Treptow-Köpenick
10 Marzahn-Hellersdorf
11 Lichtenberg
12 Reinickendorf

Департаменты школьного образования, координационные отделы по работе с подготовительными классами, службы здоровья детей и подростков, службы психиатрического здоровья детей и подростков, центры консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики

1 Mitte

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Тел. 030 9018-26112, r.yagiz@ba-mitte.berlin.de
Пн. 9–12, вт. 9–12, чт. 15–18 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Turmstr. 75, 10551 Berlin
Тел. 030 9018-33341
schiewe@sprachfoerderzentrum.de

Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Ваучер на детский сад: тел. 030 9018-23233
kita.info@ba-mitte.berlin.de
Поиск свободного места в детском саду:
тел. 030 9018-23433
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de
Вт. 9–12 ч, чт. 14–18 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Reinickendorfer Str. 60b, 13347 Berlin
Тел. 030 9018-46130
kjgd@ba-mitte.berlin.de
Вт. 9–12, чт. 14–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Mathilde-Jakob-Platz 1, 10551 Berlin
Тел. 030 9018-33241
Пн.–чт. 9–15, пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Badstr. 10, 13357 Berlin
Тел. 030 403949 2261
01sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

2 Friedrichshain-Kreuzberg

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Frankfurter Allee 35–37, 10247 Berlin
Тел. 030 90298-4630 и 90298-4640
doris.sternekieker@ba-fk.berlin.de и
sebastian.smyk@ba-fk.berlin.de
Вт. 9–12, чт. 14–18 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Frankfurter Allee 35–37, 10247 Berlin
Тел. 030 90298-3095
marita.misch@senbjf.berlin.de

Служба по делам молодежи (Jugendamt)/сервисный отдел для семей
Frankfurter Allee 35–37, 10247 Berlin
Тел. 030 90298-1414
kjgd@ba-mitte.berlin.de
Пн.–пт. 9–12 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Urbanstr. 24, 10967 Berlin
Тел. 030 90298-7342 или -2813
kjgd@ba-fk.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Urbanstr. 24, 10967 Berlin
Тел. 030 90298-4968
Пн.–чт. 9–15 ч., пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Fraenkelufer 18, 10999 Berlin
Тел. 030 22508 311
02sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

3 Pankow

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Fröbelstr. 17, 10405 Berlin, Haus 9, кабинет 203 и 209
Тел. 030 90295-5040
sabrina.roehl@ba-pankow.berlin.de
nicole.stutz@ba-pankow.berlin.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin
Тел. 030 90249-1002
ramona.basting@senbjf.berlin.de

Служба по делам молодежи (Jugendamt), отдел по вопросам размещения детей в детских садах
Fröbelstr. 17, 10405 Berlin
Тел. 030 90295-5863
Ваучер на детский сад:
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de
Поиск свободного места в детском саду:
kitaplatzvermittlung@ba-pankow.verwalt-berlin.de
Пн., вт. 9–12 и 13–14:30 ч., чт. 13 –18 ч.,
пт. 9–12 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Grunowstr. 8–11, 13187 Berlin
Тел. 030 90295-2894 или -2936
kjgd@ba-pankow.berlin.de
Пн.–ср. 13–14:30 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Grunowstr. 8–11, 13187 Berlin
Тел. 030 90295-2830 или -2833
Пн.–чт. 9–15 ч., пт. 09–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin
Тел. 030 90249-1100
03sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

4 Charlottenburg-Wilmersdorf

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100,
10585 Berlin
Тел. 030 9029-649
cw259993@charlottenburg-wilmersdorf.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100,
Тел. 030 9029-12928,
cw259991@charlottenburg-wilmersdorf.de
Вт. 9–13, чт. 14–18 ч.
и Waldschulallee 29–31, 14055 Berlin
Тел. 030 9029-25121
barbara.hecke@senbjf.berlin.de

Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)
Hohenzollerndamm 174–177, 10713 Berlin
Тел. 030 9029-15240
jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de
Чт. 15–18 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Hohenzollerndamm 174/177, 10713 Berlin
вход со стороны Mansfelder Str. 16
Тел. 030 9029-16444/-16577/-16250/-16579
kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de
Вт. и чт. 14–16 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Haubachstr. 45, 10585 Berlin
Тел. 030 90298-18536
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Waldschulallee 31, 14055 Berlin
Тел. 030 9029-25150
04sibuz@senbjf.berlin.de

5 Spandau

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Streitstr. 6–7, 13587 Berlin
Тел. 030 90279-2235
e.sarajlic@ba-spandau.berlin.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Streitstr. 6–7, 13587 Berlin
Тел. 030 90279-3139
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de
Чт. 14–16 ч.

Служба по делам молодежи (Jugendamt)/ размещение в детских садах
Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin
Ваучер на детский сад: тел. 030 90279-2432
kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de
Поиск свободного места в детском саду:
тел. 030 90279-2444
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков
Klosterstr. 36, 13581 Berlin
Подъезд A (Ruhlebener Str.), 1-й этаж
Тел. 030 90279-2254/-2256/-2658
При регистрации следует узнать, какой филиал вас обслуживает.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Klosterstr. 36,13581 Berlin
Тел. 030 90279-2759
Чт. 16–18 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Streitstr. 6, 13587 Berlin
Тел. 030 90279 5850/1
05sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

6 Steglitz-Zehlendorf

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Kirchstr. 1–3, 14163 Berlin, офис A 10
Тел. 030 90299-6485 и 90299-5452
sven.starke@ba-sz.berlin.de и
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Kirchstr. 1–3, 14163 Berlin
Тел. 030 90299-5192
koordinierungsstelle-sz@ba-sz.berlin.de
Пн. 9–12, вт. 9–12, чт. 9–12 ч.

Отдел по вопросам размещения в детском саду/ группе продленного дня
Kirchstr. 1–3, 14163 Berlin
Тел. 030 90299-3520
Пн.–пт. 9–11 ч. (Просим по телефону договориться о времени приема.)

Служба здоровья детей и подростков
Существуют различные филиалы:
jugendgesundheitsdienst@ba-sz.berlin.de
и kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de
Вт. 15–16:30 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Königstr. 36, 14163 Berlin
Тел. 030 90299-5842
Пн.–чт. 9–15, пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Dessauerstr. 49–55, 12249 Berlin
Тел. 030 90299-2572
06sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

7 Tempelhof-Schöneberg

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Alarichstr. 12–17, 12105 Berlin
Тел. 030 90277-4709
ute.rupp@ba-ts.berlin.de
Вт. 9–12, пт. 9–12 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Alarichstr. 12–17, 12105 Berlin
Тел. 030 90277-6010
kirsten.richter@senbjf.berlin.de
matthias.goeritz@senbjf.berlin.de

Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)
Rathausstr. 27, 12105 Berlin
Тел. 030 90277-2634/-2308
kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de
Вт. 9–12 ч., чт. 15–18 ч.
Запись на прием в режиме онлайн:
service.berlin.de/standort/123612/

Служба здоровья детей и подростков
Служба здоровья детей и подростков (KJGD) Schöneberg I
Welserstr. 23, 10777 Berlin
Тел. 030 90277-6129
Чт. 15–17 ч.
Служба здоровья детей и подростков (KJGD) Mariendorf
Kaiserstr. 126, 12105 Berlin
Тел. 030 90277-6501/-6799/-6770
Чт. 14–16:30 ч.
Служба здоровья детей и подростков (KJGD) Tempelhof
Kaiserstr. 126, 12105 Berlin
Тел. 030 90277-2697/-2125/-2677
Вт. 14–16:30 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Welserstr. 23, 10777 Berlin
Тел. 030 90277-6900
Пн.–чт. 9–15 ч., пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Ebersstr. 9a, 10827 Berlin
Тел. 030 90277-4374
07sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

8 Neukölln

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Boddinstr. 34, 12053 Berlin
Тел. 030 90239-1218
yvonne.schultze@bezirksamt.neukoelln.de
ежедневно с 9–13 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Boddinstr. 34, 12053 Berlin, офис B 0.46 и B 0.38
Тел. 030 90239-2730 и 90239-2509
michael.dahms@senbjf.berlin.de и
corinna.zang@senbjf.berlin.de
Пн. 12–15, чт. 15–18, пт. 10–13 ч.

Размещение детей в детских садах
Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin
Тел. 030 90239-2135
kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Служба здоровья детей и подростков
Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin
Тел. 030 6662-1110
kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Северное отделение
Böhmische Str. 39, 12055 Berlin
Тел. 030 688748-0
Пн.–чт. 9–15 ч., пт. 09–13 ч.
Южное отделение
Britzer Damm 93, 12347 Berlin
Тел. 030 6809-1242, по договоренности

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Boddinstr. 34, 12053 Berlin
Тел. 030 90239-2788
08sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

9 Treptow-Köpenick

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Rathaus Köpenick
Alt-Köpenick 21, 12555 Berlin
Тел. 030 90297-2194
maraike.neek@ba-tk.berlin.de
Вт. 9–12, чт. 14–18 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Тел. 030 90249-2219
09-Klaerungsstelle@senbjf.berlin.de
Ср. 9–12 и 14–17 ч.

Служба по делам молодежи (Jugendamt)
Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin
Ваучер на детский сад: тел. 030 90279-5329
jugkitahort@ba-tk.berlin.de
Поиск свободного места в детском саду:
kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de
Пн. 9–12 ч. (только по записи), вт. 9–12 ч.,
Чт. 15–18 ч.
Запись на прием в режиме онлайн:
service.berlin.de/standort/123613/
Консультации по телефону пн., ср. 10–12 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Ortolfstr. 182-184, 12524 Berlin
Тел. 030 90297-6703
viola.seeliger@ba-tk.berlin.de
Чт. 14–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Тел. 030 90297-4711
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 09–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Тел. 030 65661230
09sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

10 Marzahn-Hellersdorf

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin
Тел. 030 90293-2787 и 90293-2786
beate.klann@ba-mh.berlin.de и
renate.klingenberg@ba-mh.berlin.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin
Тел. 030 90293-2965
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de
Вт. 15–18 ч.

Ваучеры на детский сад/дополнительные занятия и присмотр (eFöB)
Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
kita.hort@ba-mh.berlin.de
Вт. 9–12 ч., чт. 15–18 ч.

Служба здоровья детей и подростков
Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Тел. 030 90293-3671/-3827
kjgd@ba-mh.berlin.de
Чт. 14–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Etkar-André-Str. 8, 12619 Berlin
Тел. 030 90293-3691/-3684
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin
Tel. 030 22501-3210
10sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

11 Lichtenberg

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin, Haus 1
Тел. 030 90296-3846
diana.rauch@lichtenberg.berlin.de

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin, Haus 1
florian.koenig@senbjf.berlin.de

Отделы по вопросам молодежи и здоровья
Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin
Тел. 030 90296-5317
juginfo@lichtenberg.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков
Почтовые индексы: 13051, 13053, 13055, 13057, 13059
Oberseestr. 98, 13503 Berlin
Тел. 030 90296-4921
constanze.schiewer@lichtenberg.berlin.de
Вт. и чт. 14–18 ч
Почтовые индексы: 10315, 10317, 10318, 10365, 10367
Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin
Тел. 030 90296-4941
linda.leepin@lichtenberg.berlin.de
Пн. и чт. 14–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков Филиал в Лихтенберге
Alfred-Kowalke-Str. 24, 13315 Berlin
Тел. 030 90296-4961
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 09–13 ч.
Филиал в Хоэншёнхаузен
Oberseestr. 98, 13053 Berlin
Тел. 030 90296-4954
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 9–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin
Тел. 030 90212-827
11sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

12 Reinickendorf

Школьный координационный отдел по работе с подготовительными классами (распределение по школам)
Eichborndamm 215, 13437 Berlin
Тел. 030 90294-4768
danny.buentig@reinickendorf.berlin.de
Пн. 9–12, вт. 9–12, чт. 15–18 ч.

Координационный отдел по надзору за школьным образованием в подготовительных классах (определение уровня знания языка и школьного образования)
Innungsstr. 40, 13509 Berlin
Тел. 030 90294-1923
petra.hildebrand@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

Размещение детей в детских садах
Nimrodstr. 4–14, 13469 Berlin
Тел. 030 90294-6676 (просим звонить по возможности после времени приема)
tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de
Вт. 9–13 ч., чт. 15–18 ч.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков
Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin
Тел. 030 90294-5043
Пн.-чт. 9–15 ч., пт. 09–13 ч.

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
Nimrodstr. 4–14, 13469 Berlin
Тел. 030 9029-44837
12sibuz@senbjf.berlin.de
Чт. 15–18 ч.

Центры профессионального обучения, профессиональные школы и школы центрального подчинения

Координационный отдел работе с подготовительными классами
Frankfurter Allee 73 c, 10247 Berlin
Тел. 030 90249-1382 или 90249-1380
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de
Вт. 9–12, чт. 15–18 (кроме каникул)

Центр консультации и поддержки по вопросам школьной психологии и инклюзивной педагогики (SIBUZ)
для школ профессионального обучения
Frankfurter Allee 73 c, 10247 Berlin
Тел. 030 90249-1300
13sibuz@senbjf.berlin.de

Выходные данные

Издатель
Senatsverwaltung für Bildung,
Jugend und Familie
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Берлин
www.berlin.de/sen/bjf

Senatsverwaltung für Integration,
Arbeit und Soziales
Die Beauftragte des Berliner Senats
für Integration und Migration
Potsdamer Straße 65, 10785 Берлин
www.integrationsbeauftragte.berlin.de

Автор
Elke Biester, SenBJF, I A 3.1

Редакция
Elke Biester, SenBJF, I A 3.1
Sibylle Behnes, SenBJF, 05 I Klä
SenBJF, Referat ZS I

Оформление
SenBJF, Referat ZS I

Бюро переводов
LSI Berlin
Schustehrusstraße 1, 10585 Berlin

Фотографии иллюстрации
Depositphotos (Yaruta, ArturVerkhovetskiy, sergeypykhonin, ZouZou, Rawpixel, yupiramos, adamson, gpointstudio, riverlim, macrovector, G.Wolf, CamillaCasablanca, bioraven, Vikasuperstar, Ghenadie, Syda_Productions, Sonya_illustration), Shutterstock (Sky and glass, Alex Gorka, Rawpixel.com, SunKids, Natanael Ginting, Chinnapong, Ko Backpacko, Lemon Tree Images), Jannette Kneisel

Печать
Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag
Karl-Schurz-Str. 26, 33100 Падерборн

Тираж
4 000, июнь 2020

Настоящая брошюра издается в рамках работы по осуществлению связи с общественностью Земли Берлин. Брошюра не предназначена для продажи или для использования в качестве средства для рекламы политических партий.

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

be Berlin

Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin
Ten. 030 90227-5050
www.berlin.de/sen/bjf
post@senbjf.berlin.de